

NEO-COOL

subHuman

Prague 26.9. - 1.10.2007



В моём почтовом ящике всплыло электронное письмо от загадочного Игоря Дворского. "Что ты думаешь?" спросил я у Роберта Шиллинга – координатора проекта Resoil из Мьют Рекордс. "О, он отличный парень и он устроит замечательное событие" последовал ответ.

Таким образом, спустя 6 недель, я обнаружил себя в самолёте в сопровождении моей жены Herzibah, направляющимися в Чехию, в прекрасный город Прагу. Спустя пять дней, после слишком большого количества выпитого Pilsner'a, мы вернулись, более чем впечатлённые не столько очарованием города, сколько гостеприимством наших хозяев и, конечно, теплом многих людей, которых мы повстречали на своём пути.

Это было, действительно, замечательное событие..... спасибо всем, кто позволил этому произойти.

Alan Wilder

















## Трудности перевода / от Hepzibah Sessa

### Среда

Хронические 'нервные перелётчики' – Алан и я с облегчением приземлились целыми и невредимыми в Пражском аэропорту, где нас и встретил замечательный Игорь Дворский (наш устроитель вечеринки), который проскользнул в VIP зону, пока мы ожидали наш багаж. Игорь был в сопровождении Франта (статного, но немногословного мужчины), Ивана (прекрасной жены и фотографа Игоря) и Питера (оператора), который ловил каждое движение Алана. Пройдя через мучения Пражского часа-пик, мы, в конце концов, приехали в случайно выбранный отель – больше похожий на Holiday Inn, но с уклоном в коричнево-бежевые тона. Что происходит с 'дизайнерскими отелями' с их навязчивой идеей коричневых тонов? Неужели постояльцы будут лучше высыпаться, окружённые цветом дерьма? Так же не помогает когда Люкс оказывается двойным и по этой причине разбит на два уровня. Звучит заманчиво, но перспектива сломать ногу пока пытаешься найти кровать после десяти выпитых текилл мне всегда внушает страх.

Наше разочарование стало ещё большим от того, что не было никакой возможности включить какую-либо музыку, несмотря на то, что это был лучший Люкс, который нам могли предложить в отеле. Этот пробел всегда вгоняет Ала сначала в состояние крайней обеспокоенности, затем в неистовую злость, вытекающие из мужской мании 'решить проблему'. Таким образом, вооружившись набором из необычных штекеров и проводов (купленных в магазине 'необычные штекера и провода' в турецком районе Берлина), он полностью вытаскивает телевизор из проёма в стене и начинает ковыряться в нём отвёрткой. Я боюсь, что если у него не получится перенаправить звук из его MacBook'a на колонки телевизора, то нам придётся слушать музыку через пукалку на протяжении всей оставшейся поездки или слушать то, что передаёт MTV.de, на котором почти постоянно крутят тинэйджерские ЭМО группы или рекламу рингтонов на оглушительной громкости. Я могла бы добавить, что эта телевизионная атака является всего лишь частью рутины по реорганизации гостиничного номера, которую Алан обязательно должен проделать перед тем как он сможет почувствовать себя обустроенным в своём временном доме. Это то, что он отточил до совершенства за годы переездов. Это также включает в себя выставление в коридор всей излишней или отвратительной мебели. Также необходимо убедиться, что порно канал включен, когда приходит кто-нибудь из обслуживающего персонала, чтобы принести дополнительные вешалки (после этого они особо не жаждут лишний раз беспокоить тебя).

Итак мы окунулись в пражский вечер для того, чтобы найти ресторан, вооружившись только справочником TimeOut и туристической картой. К сожалению, смеркалось, поэтому, отказавшись от карты, я доверилась Алану с его отличным чувством пространства. Он хвастался: "Я парень, и всегда знаю, куда я направляюсь". К сожалению, его внутренний радар оказался не таким точным, как он думал, потому что я получила экскурсию по задворкам и дорожным работам Праги.

Я могу себе представить, что нет ничего смешней для местных горожан, чем вид двоих спорящих туристов, пытающихся выяснить где они находятся. И это вдвойне занимательней, когда язык даже отдалённо не напоминает чешский. Это выглядело примерно так:

"Мы не на этой сраной Сколвк...Скуклиф...Склуквы улице. Мы в милях от неё и мои долбанные ноги уже чертовски болят."

"Заткнись, старая убогая корова. Я выведу нас отсюда. Я тебя раньше подводил?"

Ну, ты меня заводил в парочку заброшенных мест...

Мы случайно нашли ресторан – не тот, который мы заказали, – и насладились очень вкусной едой и парой бутылок отличного вина. В конце концов, вечер завершился тем, что мы, поймав такси, вернулись в отель, где я не могла выкинуть из головы предупреждения TimeOut'a об услугах дешёвых такси и вероятной реконструкции сюжета фильма 'Hostel'. Затем, звуки Му Comical Romance нас убаюкали и мы уснули.

### Четверг

День начался с посещения ранним утром Radio Express для интервью. Как обычно, Алан впал в режим интервью без особых усилий, был уравновешенным и спокойным, бросил несколько шуточных комментариев и по нему не было заметно, что он не участвовал в промо рутине на протяжении 7 лет. В качестве контраста – я сидела и открывала-закрывала глаза приблизительно как в Томме и Джери – с двумя спичками. Этот совершенный профессионализм продолжился в баре клуба Retro Music на официальной пресс-конференции, где помещение было забито писаками, радио- и тележурналистами. За этим последовали следующие интервью до позднего вечера. Я должна признать, что этот раздражительный улюдок может собраться силами когда он хочет или должен.

Позже, этим же вечером Игорь организовал стол из 13 чешских блюд в 'La Degustation'. Да, было 13 блюд, но каждое было деликатесом на один кус и подавалось с разными винами.

Угощение было достаточно сногшибательным и замечательно представляло чешскую кухню. Естественно, мы захотели продолжить вечер в настоящем пражском стиле, мы покинули ресторан в поисках Pilsner'a, теперь с присоединившимся к нам шефом. Я поведала ему интимные подробности о рецепте моего Попурри и он поделился секретами его Tafelspitz (если не знаете что это такое – погуглите). Конечности всё ещё двигались когда мы к утру доползли до дома и добрались до кровати, забравшись по лестнице наверх.

### Пятница

В свободный день казалось ничего не было лучше, чем, как настоящие туристы, побродить по улицам Праги и обследовать её многочисленные источники воды. Это невероятно прекрасный, как будто шоколадный, город, который поражает тебя. Это НАСТОЯЩИЙ Диснейлэнд, только без болтающих мышей. Мы побродили по старому городу и перешли по Карлову Мосту, ведущему к замку, останавливаясь в подходящих местах для того, чтобы промочить горло и поглазеть на проходящих мимо людей. "Угадай национальность" – замечательная игра и вы, ребята, тоже можете сыграть в неё дома. Главное – выучите основы – и вы на пути к развлечению на целый день.

Белые носки, сликсерсы и ГРОМКИЙ голос = американцы.  
Длинные чёрные волосы, чёрные солнцезащитные очки, дизайнерская сумка (у мужчин тоже) = итальянцы.  
Рыжеволосые с причёской мулет, с усами, потёртые джинсы в обтяжку и голубой кожаный пиджак (у женщин тоже) = немцы.  
Футболка Ben Sherman, нездоровая комплекция = англичанин.

Я не поддаюсь искушению упомянуть национальную одежду наших чешских хозяев, будет достаточным сказать, что унисекс стрижка под Сюзи Кватро должна пойти на.....

### Суббота

Субботнее утро вбило последний огромный гвоздь в гроб, когда на ожидание кофе ушло больше 45 минут, к тому же, без заказанного горячего молока. Сейчас я не такая требовательная персона и у меня нет времени на поведение 'звезды', но лучше не шутить со мной по утрам, когда я ещё не поглотила существенное количество кофеина, а с Его Величеством – и подавно. В четверг кофе был ужасно холодный, как камень. В пятницу кофе было очень мало и оно было вкуса грязи. Суббота не должна была стать 'третьим удачным

днём'. Ладно, не важно, мы отказались от наших претензий, надеемся, что никто на нас не обиделся, мы пошли и нашли приятное кафе для завтрака.

Достигнув кофеинового баланса, мы присоединились к группе туристов и прогулялись по парку Petrin Hill, фоткая роскошные виды города. В глубине парка появились личности ещё одного стереотипа. Я сказала: "фанаты DM в 11 часов" и мои подозрения подтвердились когда они узнали Алана. Нам было приятно увидеть официальную униформу, которая совсем не изменилась: Чёрные джинсы, чёрные футболки, платформа Дэйва образца 1985 года и большой чёрный рюкзак, содержащий всю коллекцию Dereche Mode.

Я должна сказать, что была достаточно удивлена, увидев их, особенно в ярких лучах солнца, потому что они, по своей природе, являются ночными созданиями, редко выбирающимися наружу при дневном свете, предпочитая покров темноты, чтобы не запятнать свою комплекцию. Я сфоткала банду (которая приехала из Польши) с Аланом и мы продолжили свой путь обратно к отелю для подготовки к вечеринке официального релиза.

Чтобы отблагодарить за значительные усилия в продвижении Resoil'a, мы пригласили несколько человек на частную встречу с Аланом в баре нашего отеля до официального мероприятия. Как и ожидалось, бар отеля мерцал отвратительным светом поверх голов, который высвечивал все возможные недостатки и все его посетители выглядели как манекены в шоу-руме. О, как я презираю голоновые светильники. Изобретатель и все, кто посмел включить их в дизайн должны страдать от мучительной и долгой смерти; желательно, чтобы они находились в гостиничном лифте, освещённым точно так же и чтобы их заставляли смотреть на увеличенные собственные фотографии, сделанные фотоаппаратом дешёвого мобильного. Такой цифровой ад на земле.

Прямо незадолго до 10 часов вечера Франта довёз нас до Retro Music Hall, въехав на тротуар и в беснующихся фанатов, которые ожидали прибытие Алана. Прощмыгнув в соседнюю дверь ресторана, мы последовали по лабиринтам туннелей во внутренности здания (привет Кливленд, рок-н-ролл!), ненадолго остановившись в нашей гримерке (где у нас была схватка с подозрительно-скрученными сэндвичами) перед тем, как наконец-то появиться в VIP зоне. Она располагалась на балконе, над главным залом и можно было наблюдать за тем, что происходило внизу и как все танцевали. Алан тем временем расположился поближе ко входу и лестница начала заполняться фанатами, жаждущими встречи с ним и желающих заполучить загогулину (в некоторых случаях буквально) на своих вещах. Как только я сказала, что он является особым типом артистов последовала чехарда с подписыванием. Давайте посмотрим правде в глаза, думаю, большинству из нас это занятие показалось бы скукотней, для

которой не требуется напрягать мозги, уже не говоря об изнурительном зависании на протяжении 3х часов для раздачи автографов и позировании перед фотоаппаратами.

Музыкальное развлечение обеспечивали разные DJ'и, включая Igor Cech, Игоря Дворского и DJ Peter2. (спасибо Питеру за то, что поставил для меня Bill Bit микс 'Walking In My Shoes') Однако, я не могу продолжать без того, чтобы не отметить трёх превосходных персон, выглядящих как Дэйв, которые занимали наше внимание практически на протяжении всего вечера. У них были тату и причёски, идентичные мистеру Гану, и я сопротивлялась желанию выказать свою признательность так же, как оценивают Международный Чемпионат по Танцам на Льду, – подняв им карточки с баллами, – так они соперничали за внимание на сцене, крутя своими бёдрами, уверена, увидев это – они бы сами впечатлились.

Как только последняя обложка диска была подписана рука Алана полностью окостенела, скулы от всех этих улыбок сведо и он был наполовину ослеплён от фотовспышек. Мы решили, что пришло время Элвису покинуть здание и сменить обстановку на менее связанную с Resoil'ом. Оставив Игоря и Питера завершать вечеринку, мы искали ночной бар, слоняясь в ночи и преследуемые шумной подозрительной компанией.

Сейчас детали следующих 4-5 часов для меня смазаны ("Я боюсь, что была очень, очень пьяна"), но я знаю, что Алан сказал около 6 часов утра, что собирается домой и я, явно настаивая, что было ещё совсем рано, отказалась покидать клуб, заручившись поддержкой Большого Питера Харпера (другом и охранником), в том, что он доставит меня домой в целости и сохранности. Я вернулась обратно в отель часом позже, ползя на карачках, шаг за шагом по смертельно-скользкой лестнице без поручня. Я нашла в кровати старого мужика, уткнувшегося и храпящего лицом в подушку (хотя я услышала его бормотание "грязнуха, прекрати"). После этого – забвение.

## Воскресенье

Проснувшись утром (э, разве утро было не тогда, когда мы ложились спать?), которое нельзя было бы назвать наилучшим моментом нашей поездки в Прагу, с отвратительной головной болью и с пугающим, не поддающимся расшифровке, запахом у меня изо рта, мне пришлось испускать дебош предыдущей ночи и свести своё ворчание к минимуму. Мы оба решили что день был подходящим, для того, чтобы мы надели самые тёмные солнцезащитные очки и для того, чтобы подышать воздухом – мы запрыгнули на туристическую лодку и поплыли по чудесной реке Vltava. Было странно слышать успокаивающий мягкий женский голос, дающий комментарии об архитектурных изысках побережья на нескольких языках, и это достигло же-

лаемого эффекта – убаюкало нас обоих и мы проспали некоторое время. Мы пропутешествовали вдоль реки, наслаждаясь мягким 'пост-похмельным' стаканчиком красненького, последовавшего за прохладным ресторанчиком. 'Nostress' оказался абсолютно совершенным с большими удобными кожаными клубными стульями (для наших, изнывающих конечностей). Азиатская кухня (для очистки нашей потрёпанной печени) и, относительно тёмный, безмятежный декор (чтобы удержать нервное раздражение в бухте).

## Понедельник

Я начала паковать ранним утром понедельника, потому что знала, что потребуется, в какой-то степени, военная точность, чтобы упаковать всё то, что мы приобрели за последние 5 дней. Это включало в себя футболки и постеры с вечеринки, подарки от фанатов и парочку сувениров для наших детей. "Я просто хочу, чтобы меня телепортировали", так говорит Алан каждый раз, когда мы доходим до стадиона, когда он прыгает на чемодане, пытаясь закрыть его. Мы проверили комнату последний раз, чтобы убедиться, что ничего не оставили, затем отволокли наш багаж вниз к ресепшн. Я не знаю, кем были два человека в лифте, потому что не узнала их. Хотя они, похоже, знали нас, потому что на наши ужимки они проделывали то же самое.

Алан дал ещё одно радио-интервью для Radio Wave, которое находилось в той части города, которую мы не посещали раньше, и оно располагалось позади панельных домов за какой-то замусоренной территорией ('Hostel'!!!). Затем, для того, чтобы убить 5 часов, мы пригласили наших хозяев на обед в Kamra Park чтобы отблагодарить их за заботу о нас, а также чтобы отметить успех нашей поездки бутылкой Moet.

Итак, друзья мои, сказано много. Я не хочу утомлять вас деталями поездки в аэропорт или полёта домой, хотя, я должна отметить сюрреалистичную авторграф-сессию, которая имела место во время короткой остановки на парковке. Почему наши дорогие друзья ждали до последнего момента чтобы Алан подписал постеры, CD и стопку винилов, всё ещё остаётся для нас загадкой. Но, я уверена, что они тоже были поставлены в тупик – зачем мы так много пьём.

Мы хотели бы поблагодарить Игоря и Франта за квалифицированную организацию всего и за исполнение всех наших капризов. Также, Ивану и Питеру за документацию всего нашего приключения, всех фантастических DJ'ев и Большого Пита. Однако, самая большая благодарность посылается всем фанатам, которые останавливали Алана на улице для автографов, тех, которые посетили вечеринку и оставили так много тёплых воспоминаний об этих нескольких особенных днях. Я знаю что Алан по-настоящему оценил тот факт, что многие из вас верят в то, что "тот парень, который ушёл из группы 12 лет назад" всё ещё достоин внимания.













subHuman

RECOIL  
subHuman

















# RECOIL

subHuman

48C









subHuman



attending the show at the  
University of California, San Diego  
on Friday, March 10, 2011. I  
was there to see the band  
perform and all the other  
great stuff.

attending the show at the  
University of California, San Diego  
on Friday, March 10, 2011. I  
was there to see the band  
perform and all the other  
great stuff.





LOCAL PARTY

RECORD



**photo and concept**

**Ivana Dvorská**  
dvorska@photo5.cz

**translations**

**Oleg Gorbachev**

